

# Act

## Chapter 26

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ  
อากริปปา จึง กับ ท่าน เปาโล กล่าวว่า อนุญาตให้ เจ้า เพื่อ ตัวเจ้าเอง  
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4572](#)

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χειρᾶ, ἀπελογεῖτο:  
พูด แล้ว ท่าน เปาโล ยื่นออก ซึ่ง มือ แยกต่างว่า  
[G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

แล้วอากริปปาจึงตรัสกับเปาโลว่า  เจ้าได้รับอนุญาตให้กล่าวเพื่อตัวเจ้าเอง  แล้วเปาโลได้ยื่นมือออก และตอบเพื่อตนเองว่า

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγῆμαι  
เกี่ยวกับ ทุกสิ่ง ที่ ข้าพเจ้าถูกกล่าวหา โดย ชาวฮิว กษัตริย์ อากริปปา ข้าพเจ้านับว่า  
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#) [G2233](#)

ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.  
ตัวข้าพเจ้าเอง โชคดี ที่ได้ยืนต่อหน้า ท่าน กำลังจะ วันนี้ แยกต่าง  
[G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

ข้าพระองค์คิดว่าตัวเองมีความสุข ท่านกษัตริย์อากริปปาเจ้าข้า เพราะข้าพระองค์จะตอบเพื่อตนเองวันนี้ต่อพระพักตร์พระองค์ เกี่ยวกับสิ่งสารพัดซึ่งข้าพระองค์ถูกกล่าวหาโดยพวกฮิวนั้น

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε  
โดยเฉพาะ ผู้รู้จัก เป็น ท่าน ทุก ซึ่ง ตาม ชาวฮิว ธรรมเนียมประเพณี ทั้ง  
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#) [G5037](#)

καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.  
และ ปัญหา ฉะนั้น ข้าพเจ้าขอ ด้วยความอดทน ฟัง ข้าพเจ้า  
[G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

โดยเฉพาะเพราะข้าพระองค์ทราบอยู่ว่าพระองค์เป็นผู้ชำนาญในบรรดาธรรมเนียมและคำถามต่าง ๆ ซึ่งมีอยู่ท่ามกลางพวกฮิวแล้ว เหตุฉนั้นข้าพระองค์ขอร้องพระองค์ ขอโปรดฟังข้าพระองค์ด้วยความอดทน

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς  
ซึ่ง แก่จริง แล้ว ชีวิต ของข้าพเจ้า ที่ ตั้งแต่ วัยเยาว์ ซึ่ง ตั้งแต่ เริ่มต้น  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)

γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, Ἰσασι πάντες  
เกิดขึ้น ใน ท่ามกลาง ชนชาติ ของข้าพเจ้า ทั้งใน และ เยรูซาเล็ม รัสดี ทุกคน  
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#) [G3956](#)

[οἱ] Ἰουδαῖοι,  
บรรดา ชาวฮิว  
[G3588](#) [G2453](#)

ลักษณะแก่ชีวิตของข้าพระองค์ตั้งแต่วัยหนุ่มของข้าพระองค์นั้น ซึ่งตั้งแต่แรกได้อยู่ท่ามกลางชนชาติของข้าพระองค์ที่กรุงเยรูซาเล็มนั้น พวกฮิวทุกคนก็ทราบอยู่แล้ว

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλῃωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
 รู้จัก ข้าพเจ้า มาแต่ต้น ถ้า ยินดี เป็นพยาน ว่า ตาม ซึ่ง  
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἀκριβεστάτην ἀίρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἕζησα Φαρισαίους.  
 เครื่องครัดที่สุด ลัทธิ ของ ของเรา ศาสนา ข้าพเจ้าดำเนินชีวิตเป็น ฟาริสี  
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

ผู้ซึ่งได้รู้จักข้าพระองค์ตั้งแต่แรก ถ้าพวกเขาจะยอมเป็นพยานให้การ ว่าตามนิกายที่เคร่งครัดที่สุดในศาสนาของข้าพระองค์ก็ถึงหลาย  
 ข้าพระองค์เคยดำเนินชีวิตเป็นฟาริสีคนหนึ่ง

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης  
 และ บัดนี้ ด้วย ความหวัง ใน ซึ่ง บรรดา บรรพบุรุษ ของเรา พระสัญญา ที่ทำ  
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#) [G1096](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἕστηκα κρινόμενος,  
 โดย พระ เจ้า ข้าพเจ้ายืนอยู่ ถูกพิพากษา  
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

และบัดนี้ข้าพระองค์ยืนอยู่และถูกพิพากษาเนื่องด้วยความหวังแห่งพระสัญญาซึ่งพระเจ้าได้ตรัสแก่บรรพบุรุษของพวกข้าพระองค์นั้น

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενεῖα, νόκτα καὶ ἡμέραν,  
 ซึ่ง ที่ ซึ่ง สิบสองเผ่า ของเรา ด้วย ความเพียรพยายาม คืบ และ วัน  
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῖον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων,  
 ปรมิบัติ หวัง จะบรรลุถึง เกี่ยวกับ ซึ่ง ซึ่ง ความหวัง ข้าพเจ้าถูกกล่าวหา โดย ชาวยิว  
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#)

βασίλει.  
 กษัตริย์  
[G0935](#)

โดยสิบสองเผ่าของพวกข้าพระองค์ ซึ่งปรมิบัติพระเจ้าอย่างจริงจังทั้งกลางวันและกลางคืนหวังว่าจะมาถึงพระสัญญานั้น  
 เพราะเห็นแก่ความหวังอันนี้ ข้าแต่กษัตริย์อากริปปา ข้าพระองค์จึงถูกกล่าวหาโดยพวกยิว

8 τί ἄπειτον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκρούς ἐγείρει?  
 ทำไฉน เป็นไปไม่ได้ ที่จะเชื่อ ใน ท่าน ถ้า พระ เจ้า ทรงชุบคนตาย ให้เป็นขึ้นมา  
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G1453](#)

เหตุไฉนท่านทั้งหลายจึงคิดว่าเป็นสิ่งที่เหลือเชื่อ ว่าพระเจ้าจะทรงให้คนตายเป็นขึ้นมา

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἕδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου,  
 ข้าพเจ้า เองก็ แท้จริง คิด ในตัวเอง ต่อ ซึ่ง พระนาม พระเยซู ชาว นาซาเร็ธ  
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

διεῖν πολλά ἐναντία πράξιαι.  
 ควรจะ หลาย สิ่งตรงข้าม ทำ  
[G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

ข้าพระองค์เคยคิดในใจของตนเองอย่างแท้จริงว่า ข้าพระองค์ควรทำหลายสิ่งซึ่งขัดขวางพระนามของพระเยซูแห่งนาซาเร็ธนั้น

10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἀγίων ἐγὼ  
 ซึ่ง แม่ ข้าพเจ้าได้ทำ ใน เยรูซาเล็ม และ หลาย คนใน บรธา วิสุทธิชน ข้าพเจ้า  
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1473](#)

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;  
 ซึ่งไว้ใน คุก กักขังไว้ โดยได้รับ จาก บรธา หัวหน้าปุโรหิต อำนาจ ได้รับ  
[G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#) [G2983](#)

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.  
 เมื่อพวกเขาถูกฆ่า แล้ว พวกเขา ข้าพเจ้าลงคะแนน เห็นด้วย  
[G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

ซึ่งเป็นสิ่งที่ข้าพระองค์ได้กระทำในกรุงเยรูซาเล็มด้วย และวิสุทธิชนหลายคนนั้น ข้าพระองค์ได้ขังไว้ในคุก โดยได้รับอำนาจจากพวกปุโรหิตใหญ่ และเมื่อพวกเขาถูกประหารชีวิต ข้าพระองค์ก็ออกเสียงของข้าพระองค์ว่าเห็นดีด้วย

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον  
 และ ที่ ทุกรูป ซึ่ง สรรพศาลา หลายครั้ง ลงโทษ พวกเขา ข้าพเจ้าบังคับ  
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμανόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς  
 ให้หมิ่นประมาท ยิ่งกว่านั้น และ บ้าคลั่งใส่ พวกเขา ข้าพเจ้าข่มเหง จนถึง แม่ ยิ่ง บรธา  
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἕξω πόλεις,  
 เมืองไกล เมือง  
[G1854](#) [G4172](#)

และข้าพระองค์ได้ทำโทษพวกเขาบ่อย ๆ ในสรรพศาลาทุกแห่ง และบังคับพวกเขาให้กล่าวคำหมิ่นประมาท และโดยมีความโกรธยิ่งนักต่อพวกเขา ข้าพระองค์ได้ข่มเหงพวกเขาถึงนครทั้งหลายในต่างประเทศ

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ' ἐξουσίας καὶ  
 ใน ระหว่างนั้น เดินทาง ไป ยังเมือง ดามัสกัส ด้วย อำนาจ และ  
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#)

ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,  
 มั่งล้อมหมาย จาก บรธา หัวหน้าปุโรหิต  
[G2011](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

ดังนั้นขณะที่ข้าพระองค์กำลังไปยังเมืองดามัสกัส พร้อมด้วยสิทธิอำนาจและงานที่ได้รับมอบหมายจากพวกปุโรหิตใหญ่

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόνθεν ἔπερ, τὴν  
 กลางวัน เทียง ตาม ที่ ทาง ข้าพเจ้าเห็น กษัตริย์ จากฟ้าสวรรค์ เหนือ ความ  
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμπαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 สว่างไสว ของ ดวงอาทิตย์ ส่องล้อมรอบ ข้าพเจ้า แสงสว่าง และ บรธา ผู้ร่วม กับข้าพเจ้า  
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)

πορευομένων.  
 เดินทาง  
[G4198](#)

ในเวลาเที่ยงวัน โอ ข้าแต่กษัตริย์ ขณะอยู่ระหว่างทางข้าพระองค์ได้เห็นแสงสว่างส่องมาจากฟ้า เจ็ดจำยิ่งกว่าดวงอาทิตย์ ส่องลงมาล้อมรอบข้าพระองค์กับคนทั้งหลายซึ่งเดินทางไปพร้อมกับข้าพระองค์

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν  
 ทุกคนแล้ว ล้มลง ของเรา ลงบน ที่ พื้น ข้าพเจ้าได้ยิน เสียง กล่าว  
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)

πρὸς με τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαούλ, Σαούλ, τί με δὲώκεις? σκληρόν  
 กับ ข้าพเจ้า เป็น ภาษาฮีบรู สำเนียง เขาโล เขาโล ทำไม เรา เจ้าข่มเหง ยากนัก  
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#) [G4642](#)

σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.  
 สำหรับเจ้า ที่จะสับ ประตุ สับ  
[G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

และเมื่อข้าพระองค์ทุกคนได้ล้มลงถึงพื้นดินแล้ว ข้าพระองค์ได้ยินพระสุรเสียงหนึ่งตรัสแก่ข้าพระองค์ และตรัสเป็นภาษาฮีบรูว่า ข้าโล เจ้าข่มเหงเราทำไม เป็นการยากที่เจ้าจะสับประตุ

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ  
 ข้าพเจ้า จึง กล่าวว่่า ท่าน เป็นผู้ใด องค์พระผู้เป็นเจ้า แล้ว นั้น องค์พระผู้เป็นเจ้า ตรัสว่า เรา  
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#)

εἶμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ δὲώκεις.  
 เป็น พระเยซู ผู้ซึ่ง เจ้า ข่มเหง  
[G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

และข้าพระองค์ได้ทูลว่า ข้าพระองค์ทรงเป็นผู้ใด พระองค์เจ้าข้า และพระองค์ตรัสว่า ข้าคือเยซู ผู้ซึ่งเจ้าข่มเหงนั้น

16 ἄλλα ἀνάστηθι, καὶ στηθὶ ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,  
 แต่ จงลุกขึ้น และ ยืนขึ้น บน ซึ่ง เท้า ของเจ้า เพื่อ สิ่งนี้ เพราะว่่า  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#)

ὥφθη σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδός  
 เราปรากฏแก่ เจ้า เพื่อแต่งตั้ง เจ้า เป็นผู้รับใช้ และ พยาน สิ่งที ก้ทั้ง เจ้าได้เห็น  
[G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#)

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,  
 เรา และสิ่งที ก้ทั้ง เราจะปรากฏแก่ เจ้า  
[G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

แต่จงลุกขึ้น และยืนบนเท้าของเจ้าเถิด ด้วยว่าเราได้ปรากฏแก่เจ้าเพื่อจุดประสงค์นี้ เพื่อจะตั้งเจ้าไว้ให้เป็นผู้รับใช้และเป็นพยานถึงกึ่งสิ่งเหล่านี้ซึ่งเจ้าได้เห็นแล้ว และถึงสิ่งเหล่านั้นซึ่งในพวกมันเราจะปรากฏแก่เจ้า

17 ἔξαυρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔθνων, εἰς οἶκόν  
 ช่วยให้รอด เจ้า จาก ซึ่ง ประชาชน และ จาก บรรดา ชนต่างชาติ ซึ่ง ผู้  
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3739](#)

ἐγὼ ἀποστέλλω σε,  
 เรา ส่ง เจ้าไป  
[G1473](#) [G0649](#) [G4771](#)

โดยช่วยเจ้าให้พ้นจากชนชาตินี้และจากคนต่างชาติ ผู้ซึ่งบัดนี้เราจะส่งเจ้าไปหา

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτούς εἰς φῶς, καὶ  
 เพื่อเปิด ดวงตา ของพวกเขา เพื่อ หันกลับ จาก ความมืด สู่ แสงสว่าง และ  
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#) [G2532](#)

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἀφεσιν  
 จาก อำนาจ ของ ซาตาน มาหา องค์ พระเจ้า เพื่อ ได้รับ พวกเขา การอภัย  
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, καὶ κληῖρον ἐν τοῖς ἡγαθεμένοις πίστει τῆ εἰς ἐμέ.  
 บาป และ มรดก ในท่ามกลาง บรรดา ผู้ถูกชำระให้บริสุทธิ์ โดยความเชื่อ ซึ่ง มีใน เรา  
[G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1519](#) [G1473](#)

เพื่อจะเปิดตาของพวกเขา และเพื่อจะหันพวกเขาจากความมืดมาถึงความสว่าง และจากอำนาจของซาตานมาถึงพระเจ้า เพื่อพวกเขาจะได้รับการยกโทษบาปทั้งหลาย และได้รับมรดกในท่ามกลางคนทั้งหลายซึ่งถูกแยกตั้งไว้แล้วโดยความเชื่อที่อยู่ในเรา

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγένετό μοι ἀπειθῆς τῆ οὐρανόθεν ὀπίσθεν;  
ฉะนั้น กษัตริย์ อากริปปา ไม่ ได้เป็น ผู้ไม่เชื่อฟัง ต่อ จากสวรรค์ มิมีต  
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

ดังนั้น โอ ข้าแต่กษัตริย์อากริปปา ข้าพระองค์ไม่ได้ตั้งต่อมิมีตซึ่งมาจากสวรรค์นั้น

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρώτον, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε  
แต่ แก่พวกที่อยู่ ใน ดามัสกัส ก่อน แล้ว และใน เยรูซาเล็ม ทั้งทั้ง และ  
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#)

τῆν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ  
ซึ่ง ดินแดน ของ ยูเดีย และแก่ บรรดา ชนต่างชาติ ข้าพเจ้าประกาศ กลับใจ และ  
[G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#) [G2532](#)

ἐπιτρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, διὰ τῆς μετανοίας ἔργα πρὸςσόντας.  
หันมาหา เขา องค์ พระเจ้า สรรค์แก่ ซึ่ง การกลับใจ กิจกรรม ทำ  
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#) [G4238](#)

แต่ได้สำแดงในตอนแรกแก่คนเหล่านั้นแห่งเมืองดามัสกัส และที่กรุงเยรูซาเล็ม และตลอดทั่วเขตแดนทั้งหลายแห่งแคว้นยูเดีย และจากนั้นแก่คนต่างชาติ ว่าพวกเขาควรกลับใจเสียใหม่และหันมาหาพระเจ้า และกระทำการกิจการทั้งหลายซึ่งสมกับการกลับใจเสียใหม่

21 Ἐνεκα τοῦτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ,  
เพราะเหตุนี้ เหล่านี้ ข้าพเจ้า ชาวยิว จับตัว ขณะอยู่ ใน ที่ พระวิหาร  
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.  
พยายาม ฆ่า  
[G3987](#) [G1315](#)

เพราะเหตุเหล่านี้พวกยิวจึงได้จับข้าพระองค์ในพระวิหาร และได้พยายามที่จะฆ่าข้าพระองค์เสีย

22 ἐπεκουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ χάριτος τῆς ἡμέρας ταύτης,  
ความช่วยเหลือ ดังนั้น ได้รับ ซึ่ง จาก องค์ พระเจ้า จนถึง ซึ่ง วัน นี้  
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρούμενος μικρῶς τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων, ὧν  
ข้าพเจ้ายืนอยู่ เป็นพยาน ทั้งเล็ก ทั้ง และ ใหญ่ ไม่พูดสิ่งใด นอกเหนือ กล่าว ว่า สิ่ง  
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#) [G3004](#) [G3739](#)

τε οἱ προφήται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς;  
ทั้ง บรรดา ผู้เผยพระวจนะ กล่าวไว้ จะเกิดขึ้น ว่า และ โมเสส  
[G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

เหตุฉะนั้นหลังจากได้รับความช่วยเหลือจากพระเจ้าแล้ว ข้าพระองค์จึงมีชีวิตอยู่จนถึงทุกวันนี้ โดยเป็นพยานทั้งแก่ผู้น้อยและผู้นิ่ง โดยไม่กล่าวสิ่งอื่นใดเลยนอกจากสิ่งเหล่านั้นซึ่งพวกศาสดาพยากรณ์กับโมเสสได้กล่าวไว้ว่าจะมาถึง

23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν,  
ว่า พระคริสต์จะทรงทนทุกข์ พระ คริสต์ ว่า เป็นคนแรก จาก การคืนชีพ ของคนตาย  
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#)

φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.  
แสงสว่าง จะ ประกาศ ทั้งแก่ และ ประชาชน และแก่ บรรดา ชนต่างชาติ  
[G5457](#) [G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

ว่าพระคริสต์จะต้องทนทุกข์ และพระองค์จะทรงเป็นผู้แรกที่ฟื้นขึ้นมาจากความตาย และจะทรงแสดงแสงสว่างแก่ชนชาตินี้และแก่คนต่างชาติ

24 Ταῦτα δὲ αὐτοὶ ἀπολογουμένου, ὁ Φίστος μεγάλη τῆ φωνῆ φησιν,  
ขณะที่ท่าน กำลัง แก่ต่างเช่นนี้ อยู่ ท่าน เฟสตุส ด้วยเสียง ซึ่ง ดัง ร้องว่า  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#) [G5346](#)

Μαίη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!  
เจ้าข้า เปาโล ความรู้ มากมาย ของเจ้า หนังสือ ทำให้ เจ้า บ้าคลั่ง  
[G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

และขณะที่เปาโลกำลังกล่าวเพื่อตนเองนั้น เฟสทักกล่าวด้วยเสียงอันดังว่า  เปาโลเอ๋ย เจ้าเสียสติไปแล้ว การเรียนรู้มากทำให้เจ้าคลั่งไปจริง ๆ

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαινομαι, φησίν, κράτιστε Φίστε, ἀλλὰ ἀληθείας  
แต่ นั้น เปาโล ไม่ บ้า มาโนไม, ฟะฮิน, คร่าติสเท เฟสตุส แต่ ความจริง  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#) [G0225](#)

καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.  
และ สติสัมปชัญญะ ภัยคำ ขำพเจ้ากล่าว  
[G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

แต่เปาโลกล่าวว่า  ขำพเจ้าไม่คลั่งเลย ท่านเจ้าคุณเฟสทักเจ้าข้า แต่กล่าวบรรดาคำแห่งความจริงและความมีสติ

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ  
ท่านกษัตริย์รู้ดี เพราะว่า เกี่ยวกับ สิ่งเหล่านี้ ท่าน กษัตริย์ กับ ผู้ซึ่ง แม่  
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#)

παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι  
ข้าพเจ้าพูดอย่างกล้าหาญ พูด เพราะซ่อนไว้ เพราะว่า จากท่าน สิ่งใด สิ่งเหล่านี้ ไม่ ข้าพเจ้าเชื่อ  
[G3955](#) [G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3982](#)

οὐθέν οὐ γὰρ ἔστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.  
ไม่มีสิ่งใด ไม่ เพราะ เป็น ใน มุม ที่กระทำ สิ่งนี้  
[G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

ด้วยว่าท่านกษัตริย์ทรงทราบเรื่องสิ่งเหล่านี้แล้ว ต่อพระพิภคร์พระองค์ข้าพเจ้าจึงกล้ากล่าว เพราะข้าพเจ้ามั่นใจว่า   
ไม่มีสักสิ่งหนึ่งในสิ่งเหล่านี้ที่ถูกปิดบังไว้จากพระองค์ เพราะสิ่งนี้มิได้ถูกกระทำในที่ลับ

27 πετεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πετεύεις.  
ท่านเชื่อ กษัตริย์ อากริปปา บรรดา ผู้เผยพระวจนะหรือ ข้ารู้ ว่า ท่านเชื่อ  
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

ข้าแต่กษัตริย์อากริปปา พระองค์เชื่อพวกศาสดาพยากรณ์หรือไม่พระเจ้าข้า ข้าพระองค์ทราบว่าพระองค์เชื่อ

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθει  
แต่ นั้น อากริปปา กับ ท่าน เปาโล ด้วยเพียงเล็กน้อย เท่านั้น ข้า เจ้าชักชวน  
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#)

Χριστιανὸν ποιῆσαι?  
เป็นคริสเตียน ทำได้หรือ  
[G5546](#) [G4160](#)

แล้วอากริปปาจึงตรัสกับเปาโลว่า  เจ้าเกือบจะชักชวนเราให้เป็นคริสเตียน

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἄν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν  
แล้ว นั้น เปาโล ข้าพเจ้าอธิษฐานต่อ ต่อ องค์ พระเจ้า ทั้ง ใน เวลาสั้น และใน เวลา  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#) [G1722](#)

μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,  
นาน ไม่ เพียง ท่าน แต่ แม่ ทุกคน บรรดา ผู้กำลังฟัง ข้าพเจ้า วันนี้  
[G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G4594](#)

γενέσθαι τοιοῦτος ὁποῖος καὶ ἐγὼ εἶμε -- παρεκτὸς τῶν δισμων τούτων.  
จะเป็น เช่นนี้ อย่างที่ แม่ ข้าพเจ้า เป็น เป็น เว้นแต่ ซึ่ง โชตรวน เหล่านี้  
[G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)

และเปาโลกล่าวว่า ข้าพระองค์มีความปรารถน่ายิ่งนักต่อพระพักตร์พระเจ้าว่า ไม่ใช่พระองค์เท่านั้น แต่ทุกคนที่ฟังข้าพระองค์วันนี้ด้วย จะถึงเกือบเป็นเหมือนและเป็นเหมือนอย่างข้าพระองค์ในทุกสิ่ง เว้นเสียแต่เครื่องพันธนาการเหล่านี้

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἡ τε Βερνίκη, καὶ  
ลุกขึ้น แล้ว ท่าน กษัตริย์ และ ท่าน ผู้ว่าราชการ นาย และ เบร์นิส และ  
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#) [G2532](#)

οἱ σὺνκαθήμενοι αὐτοῖς,  
บรรดา ผู้นั่งอยู่ กับพวกเขา  
[G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

และเมื่อเปาโลกล่าวดังนั้นแล้ว กษัตริย์ก็ทรงลุกขึ้น กับผู้ว่าราชการเมือง และพระนางเบร์นิส และคนทั้งหลายที่นั่งอยู่ด้วยกันกับพวกเขา

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,  
และ ออกไป พูดกัน กับ กันและกัน กล่าวว่า ว่า ไม่มีสิ่งใด ตาย  
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2288](#)

ἡ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πρᾶσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.  
หรือ จำจอง สมควร สิ่งใด ทำ ชายคน คน นี้  
[G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

และเมื่อพวกเขาได้ออกไปแล้ว พวกเขาจึงพูดกันและกัน โดยกล่าวว่า ข้าพชนั้นมิได้ทำสิ่งใดที่สมควรจะถูกลงโทษถึงตายหรือถูกจองจำ

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος  
อากริปปา จึง กับ เฟสตุส กล่าวว่า ปล่อยได้ สามารถ ชายคน คน  
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#)

οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.  
นี้ ถ้า ไม่ได้ อุดหนุนต่อ ซีซาร์  
[G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

แล้วอากริปปาจึงตรัสกับเฟสตุสว่า ข้าพชนั้นคงจะถูกปล่อยตัวให้ได้รับเสรีภาพไปแล้ว หากเขามีได้อุดหนุนถึงซีซาร์